

January 13, 1950

Telegram, Mao Zedong to Liu Shaoqi

Citation:

"Telegram, Mao Zedong to Liu Shaoqi", January 13, 1950, Wilson Center Digital Archive, Zhonggong zhongyang wenxian yanjiushi, ed., Jianguo yilai Mao Zedong wengao (Mao Zedong's Manuscripts since the Founding of the People's Republic of China), vol. 1 (Beijing: Zhongyang wenxian chubanshe, 1987), 235-236; translation from Shuguang Zhang and Jian Chen, eds., Chinese Communist Foreign Policy and the Cold War in Asia: New Documentary Evidence, 1944-1950 (Chicago: Imprint Publications, 1996), 136-137. <https://digitalarchive.umd.edu/document/112674>

Summary:

Mao Zedong cables to Liu Shaoqi regarding the status of US property and institutions in China, the situation in Hong Kong, and Chinese representation at the United Nations.

Original Language:

Chinese

Contents:

Original Scan

Translation - English

关于向联合国派出我国 代表等问题给刘少奇的电报

(一九五〇年一月十三日)

少奇同志：

(一) 同意一月十三日电贯彻征用命令征用外国兵营，并准备着让美国将所有在华之旧领馆全部撤走。(二) 同意由上海军管会直接接收或征用美经合署留沪物资〔1〕。(三) 接管伪政府留港资产问题，请你于外交部及中财委提出办法后酌定，我对此事无意见。(四) 维辛斯基〔2〕今晚来谈，建议我国向联合国去电派遣自己的代表出席联合国以代替国民党代表，因现在为国民党代表问题安理会斗争颇紧张，苏联支持我国声明主张开除国民党代表，美、英等多数国家反对开除，故中国有进一步表示之必要，惟时间可待一星期后再去电报。我同意他的建议，代表团首席人选请中央考虑电告，待恩来到此商决。(五) 我今天不走，改于明(十四)晚十时动身去列宁格勒，十五日在列城留一天，十六日回来。同行者稼祥、伯达、师哲、汪东兴〔3〕，留叶子龙〔4〕及技

术人员在寓工作。中央电报可照常发来。

毛 泽 东

一月十三日下午十时

根据手稿刊印。

注 释

〔1〕 指前美国经济合作总署中国分署存放在上海准备用于援助蒋介石打内战的物资。

〔2〕 维辛斯基,当时任苏联外交部部长。

〔3〕 稼祥,即王稼祥,当时任中国驻苏联大使。伯达,即陈伯达,当时任中共中央宣传部副部长、马列学院副院长。师哲,当时任中共中央编译局局长。汪东兴,当时任中共中央办公厅警卫处处长。

〔4〕 叶子龙,当时任毛泽东的秘书。

[...]

To Comrade [Liu] Shaoqi:

(1) I agree with your telegram dated 13 January about implementing the order to requisition foreign military barracks and preparing to force the United States to evacuate all the former U.S. consulates from China.

(2) I agree that the Shanghai Military Control Commission should confiscate or requisition immediately all the property left by the U.S. Economic Cooperation Administration there.

(3) As far as the problem of taking over the property left by the puppet regime in Hong Kong is concerned, please make a decision after the Foreign Ministry and the Central Finance and Economics Commission have provided their suggestions. I have no specific opinion on this matter.

(4) Vyshinskii came to my quarters and talked with me this evening. He proposed that our government should send a telegram to the United Nations, addressing the question of sending our representative to the United Nations to replace the Guomindang's representative, since a very serious struggle is now under way in the Security Council over the legitimacy of the GMD's representative. While the Soviet Union supports our government's statement about expelling the GMD's representative, the United States, Great Britain, and the majority of the member states oppose the expulsion. Therefore, it is necessary for China to make a further statement. The telegram can be sent out a week from now. I have agreed to his proposal. The Central Committee may need to consider a nominee for our head representative and report to me by telegraph, and the final decision will be made after [Zhou] Enlai gets here.

(5) I will leave for Leningrad tomorrow (the 14th), at 10:00 p.m., not today. I will stay in Leningrad for one day, the 15th, and will return on the 16th. [Wang] Jiexiang, [Chen] Boda, Shi Zhe, Wang Dongxing will accompany me. Ye Zilong and the technical staff will stay to work in my quarters here. The Central Committee may send its telegrams to me as usual.

Mao Zedong

10:00 p.m., 13 January [1950]

[...]